

AIDA FERRER AGUILAR

ABOUT ME

I am a versatile, articulate and passionate EN, ES, CAT, DE > ES / CAT / EN **translator and interpreter**. I help my clients reach international audiences through my linguistic and cultural competence.

WORK EXPERIENCE

Translator and interpreter – Aida the Green Interpreter

Freelance [07/2020 – Current]

City: Glasgow

Translation, interpreting and proofreading services in Spanish, Catalan, English and German. I work for agencies and businesses in the private and the public sector.

- **Translation services:** general translation, specialised translation, subtitling, certified translations.
- **Interpreting services:** conference interpreting, telephone interpreting, videoconference interpreting and PSI (Public Service Interpreting).
- **Proofreading, copywriting and editing services**
- Specialisations: sports, renewable energies, climate change and travel & tourism.
- Examples of work:
 - Consecutive interpreting at **COP26** for: the COP's President, the President of Ecuador, the US Delegation, the Mexican Secretary of Environment, the Scottish Minister of Transport, and the Minister of Environment of Uruguay
 - Proofreading of the memorandum 'First 100 Days Memo on U.S. - Mexico Policy' for **Pacific Council**
 - Over-the-phone interpreting for asylum seekers (**Home Office, Migrant Help**)
 - Consecutive interpreting for energy companies such as **Scottish Power**
 - Consecutive interpreting for **Scottish Government and the Catalan Parliament**
 - Translation of **food supplements** for athletes

Swimming teacher

Nuffield Health [7/2019 – Current]


City: Glasgow


Responsible for teaching children and adults to develop their water skills. Requires safety and thorough communication and being a positive role model for various skill and age groups.


CONTACT DETAILS

 **Email address:**

hello@aidathegreeninterpreter.com

 **Phone number:** (+44) 07950365941

 **Website** www.aidathegreeninterpreter.com

 **LinkedIn :** <https://www.linkedin.com/in/aida-ferrer-aguilar-227854173/>

 **Address:** G5 0SL Glasgow (United Kingdom)

EDUCATION AND TRAINING

Master of Institutional Translation

University of Alicante (UA) [2021 – Current]

Bachelor of Translation and Interpreting in Foreign Languages

Open University of Catalonia (UOC) [2016 – 2020]

120-hour Simultaneous Interpretation Training Course (English > Spanish)

Trágora Formación [2021]

Course - Introduction to the Green Economy

UNITAR (The United Nations Institute for Training and Research) [2021]

French Beginners 2 & 3

City of Glasgow College [2020 – 2021]

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): Spanish, Catalan

Other language(s): English (C1), German (B2+) Italian (A2), French (A1)

NETWORKS AND MEMBERSHIPS

ITI (Institute of Translation and Interpreting) – Affiliate member

ASETTRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)

MET (Mediterranean Editors and Translators)

VOLUNTEERING

Member of the Communications Committee

[ASETTRAD, 2020 – Current]

As a member of the committee, along with my other colleagues, I make sure that Asetrad gives a voice to all professional translators, interpreters, and proofreaders in the different fields we work in.

Translator and Interpreter

[UNDP (United Nations Development Programme), 2020 – Current]

- The Climate Change Promise
- A coffee break with... Informative talks (Un café con... Charlas informativas)

Translator

[TEDxTalks, 2017 – Current] EN > ES/CAT

DIGITAL SKILLS

Microsoft Word / Microsoft Excel / Outlook / Google Drive / Microsoft Office / Zoom / Microsoft Teams / Skype

CAT Tools

Amara subtitling platform / Subtitle creating and editing: Subtitle Edit, Aegisub / MemoQ CAT Tool (8.7) / Wordfast Anywhere / Omega T

COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Team-work oriented / Good listener and communicator / Written and Verbal skills / Organizational and planning skills / Decision-making / Motivated

HOBBIES AND INTERESTS

When I am not at my desk, I love swimming, practising yoga, travelling, and playing board games. I also like cooking and reading.